

## Le test d'aphasie chez les bilingues (BAT)

Le test d'aphasie chez les bilingues (*Bilingual Aphasia Test*, BAT, Paradis & Libben, 1987) a été conçu afin d'évaluer de façon équivalente chacune des langues d'une personne – bilingue ou multilingue – avec aphasie. Une version du BAT est une adaptation de la batterie à la structure et à la culture d'une langue particulière. Le BAT existe en 65 langues et dialectes et 160 de paires spécifiques de langues sont disponibles sur le site WEB de l'ÉOA, sous l'onglet de la langue cible : par exemple le français européen et québécois comptent 31 combinaisons de langues. De nouvelles versions sont ajoutées au fur et à mesure de leur développement.

### Québec BAT

La version en français québécois du BAT a été développée par Marquis, Trudel et Royle (2013a/b) à l'École d'orthophonie et d'audiologie de l'Université de Montréal. En 2011, le français était parlé par plus de 7 millions de Canadiens (Statistique Canada, recensement 2011).

### Android BAT

AndroidBAT est une application interactive pour tablettes électroniques et téléphones intelligents. L'application est disponible gratuitement sur [Google Play](#). Elle permet de partager les données directement sur l'application, de filmer et d'enregistrer le patient, et ce sans caméra ou microphone externes. Elle permet également la cueillette de données comme le mouvement des yeux, la rapidité et le site du touché sur l'écran. Il est aisé d'échanger les données Android BAT avec des collègues en utilisant notamment Dropbox.

### BAT Scorer

Le BAT Scorer est une application qui peut être utilisée pour l'entrée des données et pour calculer les scores du patient. L'application peut être utilisée lors de la passation du test ou à posteriori. Elle fonctionne sur toute plateforme informatique (Mac, Windows, Linux), ou mobile (Android, iPad), partout où un navigateur actualisé est disponible (Chrome, Safari, Firefox). Pour y accéder, utilisez le lien *BAT Scorer* sous la rubrique *Resources* dans le menu de l'application AndroidBAT.

L'application AndroidBAT a été adaptée, et l'application BAT Scorer a été développée, par Gina Cook (iLanguage Lab, Montréal, Canada), et Alexandra Marquis, Émie Dessureault et Kim Dan Nguyen (École d'orthophonie et d'audiologie, Université de Montréal).

Cook, G., Marquis, A., Achim, A., Dessureault, É., Nguyen, K. D., Oolepeeka Neill, D., & Royle, P. (2013). AndroidBAT : Une 'boîte à outils' pour la collecte de données vocales, oculaires et tactiles chez les patients aphasiques bilingues ou plurilingues. *Rééducation orthophonique*, 51 (253), 98-120.

Marquis, A., Trudel, C., & Royle, P. (2013a). *Test de l'aphasie chez les bilingues (version en français québécois)*. Disponible en ligne au :

[http://www.eoa.umontreal.ca/agora\\_professionnels/professionnels\\_sante/BAT.html](http://www.eoa.umontreal.ca/agora_professionnels/professionnels_sante/BAT.html).

Marquis, A., Trudel, C., & Royle, P. (2013b). *Test de dépistage de l'aphasie chez les bilingues (version en français québécois)*. Disponible en ligne au :

[http://www.eoa.umontreal.ca/agora\\_professionnels/professionnels\\_sante/BAT.html](http://www.eoa.umontreal.ca/agora_professionnels/professionnels_sante/BAT.html).

Paradis, M., & Libben, G. (1987) *The Assessment of Bilingual Aphasia*, Mahwah, NJ: LEA

[Aussi disponible en espagnol, *Evaluación de la afasia en los bilingües*, Barcelona: Masson, 1993, italien, *Valutazione dell'afasia bilingue*, Bologna: E.M.S. 1999, et chinois, *Shuangyu shiyuzheng de pinggu*, Guangzhou: Jinan daxue chubanshe, 2003].